

УДК 372.881.111.22

В. А. Кочетова, В. Н. Данова**Работа с музыкальным материалом как способ активизации речевой деятельности на уроке немецкого языка**

Статья содержит сведения о целесообразности использования музыкального материала на уроке иностранного языка, принципах работы с аудиоматериалом, критериях отбора песенных текстов. Основана на положении о взаимодействии музыки и эмоциональной сферы человека, взаимосвязи эмоций и познавательных процессов, универсальности средств музыкальной наглядности. Включает практические разработки комплекса упражнений для работы с песенным текстом.

Ключевые слова: методика, преподавание, иностранные языки, немецкий язык, урок, музыка, песня, аудиоматериал, текст, аудирование, эмоциональная сфера, память, восприятие, мышление, речевая деятельность.

Возрастающая роль изучения иностранных языков в современном обществе даёт нам основания полагать, что исследования в области преподавания языков имеют высокую научную и социальную ценность. Изучение иностранных языков в условиях стремительно меняющегося мира базируется на традиционных методах и приёмах, однако, помимо этого, активно осуществляется внедрение приёмов, апеллирующих к творческому мышлению обучающегося, нацеленных на его личные интересы, вкусы, привычки. Вот почему нам представляется важным всесторонне исследовать широкий потенциал возможностей, предоставляемых использованием на уроке иностранного языка музыкального материала.

Теоретическую основу работы представляют работы таких учёных, как Н. И. Гез, Е. И. Пассов, А. В. Запорожец, И. А. Зимняя, Г. А. Китайгородская, А. А. Леонтьев, В. К. Леви, А. А. Реан, Я. С. Рейковский, Б. М. Теплов, В. И. Шаховской. Предметом исследования является использование музыкальных материалов на уроке немецкого языка в средней школе при формировании речевых навыков и умений.

Музыка имеет определённые преимущества в использовании перед другими видами искусства, которые также могут быть применены в качестве вспомогательных средств обучения языку (к примеру, демонстрация репродукций признанных мастеров живописи, чтение отрывков художественной литературы). Музыка напрямую связана со сферой человеческих эмоций. В психологии музыкальных способностей существует положение о том, что чувства, эмоции и настроения в самом непосредственном отношении являются содержанием музыки [4]. Из этого следует, что музыкальные средства наиболее пригодны для того, чтобы задействовать эмоциональную сферу, которая тесно взаимодействует со сферой когнитивной, т.е. связанной с познавательными процессами и знаниями человека о самом себе и окружающем его мире.

Положение о том, что познание базируется исключительно на мыслительных процессах и никак не связано со сферой эмоций, существовало в научной традиции прошлого. Результаты современных исследований выявили несостоятельность данной идеи. Достижения в области психологии и методики преподавания позволяют утверждать, что эмоциональная и познавательная деятельность человека тесно взаимосвязаны, взаимозависимы и в равной степени важны для эффективного усвоения знаний, умений и навыков.

Положительные эмоции, вызываемые отдельными компонентами учебной деятельности, выступают в качестве сильного мотивационного фактора. Мотивационная сфера, в свою очередь, связана с механизмом удержания внимания на предмете речи.

© Кочетова В. А., Данова В. Н., 2012

Включение эмоционально-чувственной сферы в процесс предъявления новой информации означает прямое участие личности обучающегося в происходящем. Учащийся не пассивно воспринимает информацию, а осмысливает, анализирует её и, как следствие, усваивает. Эмоции и чувства ученика, испытываемые им в процессе обучения, говорят о наличии интереса к объекту учения, о направленности внимания на этот объект. Личная заинтересованность обучающегося является важнейшей предпосылкой успешного обучения, указывает на осознанность обучения.

Эмоции стимулируют процессы запоминания, повышают способность долгосрочно удержания в памяти учебного материала. Эмоционально окрашенный процесс восприятия способствует более быстрому и продуктивному усвоению пройденного. Свойство эмоций активировать работу памяти является чрезвычайно важным для обучения иностранному языку, так как оно предполагает запоминание большого объёма лексических и грамматических единиц.

Не всякий музыкальный материал способен пробудить в ученике чувства и эмоциональные ощущения. Это происходит в силу различного опыта обучающихся, различных культурных установок, музыкальных вкусов и предпочтений, степени их вовлеченности в отечественную и мировую культурную ситуацию. Характер восприятия обучающимися музыкальной композиции часто зависит от их настроения в конкретный момент, от уровня утомлённости в ходе учебного дня. Именно поэтому существуют чёткие критерии отбора песенного материала и музыкальных композиций для работы с ними на уроке. Но прежде чем рассмотреть их более подробно, следует остановиться на таком важном преимуществе музыки, как универсальность использования.

Вопреки распространённому среди педагогов мнению музыку можно использовать на всех трёх ступенях обучения. При этом содержание музыкального материала будет расходиться. Музыку можно использовать на всех этапах урока. Она пригодна в качестве фонетической зарядки, для анализа песенного текста либо знакомства с творчеством определённого композитора (основной этап урока), как сопровождение для физкультминутки, оформление релаксационной паузы или эмоционально окрашенный финал урока.

Использование музыки на уроке служит дополнительным фактором развития у обучающихся как фонематического, так и интонационного речевого слуха. Исследования в области методики выявили корреляцию между речевым и музыкальным слухом. Рекомендации исследователей в этом отношении включают более тесное сотрудничество преподавателей музыки и иностранного языка.

Музыку можно использовать для формирования у обучающихся всех требуемых навыков: фонетических, грамматических, лексических. Текст иноязычной песни обладает весьма ценным с лингвистической точки зрения свойством: аутентичностью. Это текст, созданный и исполняемый носителями языка для представителей собственной языковой общности. Он отражает широкий спектр фонетических, морфологических, синтаксических и фразеологических особенностей, присущих иностранному языку. Аутентичный текст несёт отпечаток тех реалий, которые типичны либо нетипичны для страны изучаемого языка, сведения о которых не всегда могут достичь обучающихся каким-либо другим способом.

Текст песни — это часть иноязычной культуры, обладающей колоссальными отличиями от уже усвоенных учениками культурных традиций и норм. Он является своеобразным «слепок» с чужого национального менталитета. Аутентичность песенного текста ликвидирует искусственность, которая неизбежно присутствует в тематических текстах учебника. Таким образом, текст песни в совокупности с музыкальным сопровождением

представляет собой ценный в методическом отношении культурно-лингвистический феномен, который предоставляет широкие возможности для работы над ним.

Если взять фонетический аспект владения языком, то пропеваемый иноязычным исполнителем текст служит основой наработки произносительных навыков. Песенный текст произносится учащимися одновременно с исполнителем, что намного удобнее и продуктивнее, чем повторять за диктором с аудиокассеты. Эмоциональный характер песни, интересное содержание текста, запоминающийся мотив стимулируют учеников к многократному устному подражанию исполнителю песни. Именно на этом подражании и основывается практическая часть процесса формирования навыков произношения.

Грамматический аспект в отношении усвоения в рамках песенного текста также подкреплён аутентичностью текста. Грамматические конструкции и обороты, характерные для живой разговорной речи, находят в текстах песен самое непосредственное отражение. Усвоение грамматических единиц происходит намного эффективнее, чем в результате отработки соответствующего правила через письменные упражнения, так как усвоение грамматики происходит произвольно. Грамматические конструкции «спрятаны» внутри смыслового содержания, усваиваются и удерживаются в памяти неразрывно с семантикой, а значит, получают эмоциональную окраску и оценку, что оставляет их не только в оперативной, но и в долговременной памяти. В ходе дальнейшего обучения грамматические клише, усвоенные в качестве примеров из песни, вспоминаются и выступают в роли наглядного материала к теории.

Наиболее продуктивны песенные тексты для работы над закреплением лексических навыков. Музыкальную композицию можно воспроизводить необходимое количество раз, что обеспечивает запоминание и закрепление в памяти всего комплекса содержащейся в тексте лексики. Важным является то, что усваиваемые лексические единицы, во-первых, употребляются в тексте во всей совокупности своих семантических отношений друг с другом — в лексических сочетаниях, фразеологических единствах, со всеми показателями присущей им валентности, во-вторых, обязательно присутствует контекст употребления той или иной языковой единицы. В песнях знакомая лексика встречается в новом контексте, что способствует развитию так называемого языкового чутья и увеличению ассоциативных связей в памяти [2].

Лексическое разнообразие песенных текстов наглядно демонстрирует наличие различных стилей речи, а также диалектов, присущих различным областям современной Германии. Если песня относится к историческому культурному наследию, то уместно проводить семантический анализ содержащейся в тексте лексики с выделением архаизмов и историзмов — в совокупности с сопоставительным анализом аналогичных лексических единиц современной формы языка.

Особо следует подчеркнуть культуроведческую и страноведческую направленность использования иноязычного музыкального материала. Произведения классической музыки познакомят учащихся с наследием культуры прошлого, народные песни — с историческими реалиями и бытовой жизнью немецкого народа, современная популярная музыка — с достижениями немецкого шоу-бизнеса, с проблемами современной немецкой молодёжи.

Г. Блелль и К. Хельвиг так подчёркивают связь между искусством и изучением иностранного языка: «Музыка и искусство свободно интерпретируются, оставляют след в культурном сознании, возбуждают креативность и вызывают индивидуальные языковые реакции» [5, с. 385].

Следует выделить основополагающие функции, объединяющие музыку и иностранные языки:

- 1) физиологическая (способствующая запоминанию);
- 2) психогигиеническая (способствующая расслаблению, разгрузке);
- 3) эмоциональная (вызывающая чувства);
- 4) социально-психологическая (усиливающая динамику в группе);
- 5) когнитивная (способствующая мыслительным процессам);
- 6) функция бессознательного учения (сложные языковые структуры заучиваются на бессознательном уровне);
- 7) коммуникативная (способствующая общению) [5].

Данная концепция обосновывает проведение занятий по иностранному языку с использованием средств музыкальной наглядности.

Сложно переоценить воспитательную роль музыки. Классические и народные музыкальные произведения служат средством эстетического воспитания и оказывают положительное воздействие на чувства учащегося. Музыка, относящаяся к классическому наследию прошлого, вызывает в человеке светлые эмоции, возвышенное настроение, отвлекает его от повседневных проблем, укрепляет и развивает в нём чувство прекрасного.

Существуют довольно чёткие критерии отбора аудиоматериала для последующего выполнения ряда заданий. Песня должна быть ориентирована на подростковую аудиторию, а текст песни должен содержать тематику, актуальную и интересную для подросткового возраста (возрастной аспект). Лучше всего подбирать умеренные по темпу композиции, чтобы облегчить процесс восприятия текста в смысловом отношении (перцептивный аспект). Желательно, чтобы произношение вокалиста было приближено к стандартному — то есть отражало современное состояние литературного немецкого языка (фонетический аспект). Песня будет обладать значительным преимуществом, если вокалист достаточно чётко произносит слова и фразы, что делает песенный материал удобным для аудирования или пропевания вместе с аудиозаписью, а также если мелодическое построение песни не требует особых вокальных данных (практический аспект). Определённое значение имеют грамматические и синтаксические конструкции, употребляемые в тексте. Если они отличаются значительным разнообразием, это превращает текстовый материал в источник ненавязчивого усвоения грамматического материала (грамматический аспект). Также играет роль лексический спектр текста — чем шире тематический круг, тем больше обогатится словарный запас учащихся (лексический аспект). Текст песни не должен содержать узкоспециализированную или жаргонную лексику; лексические единицы должны быть нейтрально окрашены и отличаться универсальностью и широкой сферой употребления (стилистический аспект).

Весьма продуктивно на основе песенного текста проводить различные дискуссии, тематические конференции, разыгрывать диалоги и проблемные ситуации, писать эссе и мини-сочинения. Тематами для дискуссий и бесед может стать содержание современных, популярных среди молодежи песен. Они должны быть интересны по содержанию, иначе у учащихся не возникнет стимула, мотивации к высказыванию своего мнения, обсуждению и последующему исполнению песни [1, с. 29]. Если песня подобрана верно и её содержание затрагивает актуальную проблему, вызывающую интерес у школьников, то песенный текст может послужить стимулом общения, а значит, и средством формирования коммуникативной компетенции.

Таким образом, проанализировав возможности музыки как вспомогательного средства при изучении иностранного языка, мы сделали вывод, что музыка обладает широким набором ценных с точки зрения методики преподавания языка свойств: универсальность применения, аутентичность иноязычного текста, воспитательное воздействие, развитие памяти и внимания, культуроведческая и страноведческая направленность и многое дру-

гое. Однако эффект при использовании музыки для развития умений иноязычного общения может быть достигнут только в условиях регулярного комплексного использования музыкальной наглядности и разнообразия упражнений [3].

Вышеупомянутые положения были подтверждены нами экспериментально в оренбургской средней школе № 61. В 6-м классе в целях активизации речевой деятельности и повышения мотивации к изучению немецкого языка были использованы средства музыкальной наглядности. Ниже приведён образец текста.

Tschuf-tschuf-tschuf,
Die Eisenbahn!
Wer will mit nach Italien fahr'n?
Alleine fahren mag ich nicht,
Da nehm ich mir die Angela mit.

Tschuf-tschuf-tschuf,
Die Eisenbahn!
Wer will in die Tuerkei mitfahr'n?
Alleine fahren wollen wir nicht,
Da nehmen wir die Hatitsche mit.

Tschuf-tschuf-tschuf,
Die Eisenbahn!
Wer will mit nach Griechenland fahr'n?
Alleine fahren wollen wir nicht,
Da nehmen wir den Costas mit.

Tschuf-tschuf-tschuf,
Die Eisenbahn!
Wer will mit nach Spanien fahr'n?
Alleine fahren wollen wir nicht,
Da nehmen wir die Carmen mit.

К тексту песни были составлены следующие задания и упражнения.

Предтекстовый уровень:

1. Ответить на вопросы: любите ли вы путешествовать? На чём обычно путешествуют люди? На чём чаще всего путешествуют в России?
2. Подписать на карте выделенные цветом страны (раздаточный материал), выбрав названия из прилагаемого списка.
3. На доске слово “die Eisenbahn” — составить ассоциограмму.

Текстовый уровень:

1. Учитель включает начало записи, с вокзальным шумом, гудками паровоза и голосом репродуктора. Ученикам предлагается догадаться, о чём пойдёт речь в песне, и высказать свои предположения в свободной форме.
2. В ходе прослушивания заполнить пропуски в тексте песни (карточки) названиями стран.
3. Придумать для песни заголовки.
4. Упражнение-эхо: учитель читает текст песни, ученики повторяют за ним вполголоса.

5. Учитель раздаёт список персонажей, из которых ученикам предлагается выбрать одного и прочитать отрывок текста от его лица. Остальные ученики должны отгадать, что за персонаж имеется в виду. Предлагаемые роли: ведущий новостей, первоклассник, марафонец во время бега, диск-жокей, сказочник, спортивный репортер во время футбольного репортажа, офицер, поп-звезда во время интервью и т.д.

Песня предьявляется два раза.

Послетекстовый уровень:

1. Спеть вместе с аудиозаписью.
2. Поменять в тексте временную форму глаголов на прошедшее время и прочитать.
3. Подставить в текст вместо иностранных имён имена своих одноклассников, а вместо названий стран — названия российских городов (вариант: названия стран, где хотелось бы побывать) и пропеть изменённый текст по памяти.
4. На основе текста составить микродиалоги и разыграть их в классе.
5. На основе куплета из песни составить рекламу города-курорта, нарисовать к ней плакат и придумать слоган.
6. Рассказать о своём летнем путешествии.

Список использованной литературы

1. Гебель С. Ф. Использование песни на уроке иностранного языка // Ин. яз. в шк. 2009. № 5.
2. Китайгородская Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М. : Русский язык, 1992. 254 с.
3. Пассов Е. С. Основные вопросы обучения иноязычной речи : учеб. пособие. Воронеж : Воронеж. гос. пед. университет, 1974. 164 с.
4. Теплов Б. М. Психология музыкальных способностей / Рос. акад. наук, Ин-т психологии. М. : Наука, 2003. 378 с.
5. Blell G., Hellwig K. Bildende Kunst und Musik im Fremdsprachenunterricht. Frankfurt/M., 1996. 385 с.

Поступила в редакцию 09.06.2012 г.

Данова Валерия Николаевна, студентка 4-го курса факультета иностранных языков
Оренбургского государственного педагогического университета
460844, Российская Федерация, г. Оренбург, ул. Советская, 19
E-mail: dianaarta@yandex.ru

Кочетова Валентина Александровна, кандидат педагогических наук, доцент
Оренбургский государственный педагогический университет, кафедра немецкого языка и методики преподавания немецкого языка
460844, Российская Федерация, г. Оренбург, ул. Советская, 19
E-mail: dianaarta@yandex.ru

V. A. Kochetova, V. N. Danova

Working with musical material to activate speech at German lessons

The article contains the information about reasonable use of musical stuff at German lessons, principles of work with audio material, lyrics selection criteria. The article dwells on the interaction between music and emotions, the correlation of emotions and cognitive processes, the universal character of visual musical methods. The article includes practical exercises to work with lyrics.

Key words: methodology, teaching, foreign languages, German, lesson, music, song, audio material, text, listening, emotional sphere, memory, perception, thinking, speech activity.

Danova Valeria Nikolaevna, the 4th year student of the faculty of foreign languages, Orenburg State Pedagogical University.
460844, Russian Federation, Orenburg, ul. Sovetskaya, 19
E-mail: dianaarta@yandex.ru

Kochetova Valentina Aleksandrovna, candidate of pedagogic sciences, assistant professor, Orenburg State Pedagogical University, Department of German Language and German language teaching methodology.
460844, Russian Federation, Orenburg, ul. Sovetskaya, 19
E-mail: dianaarta@yandex.ru